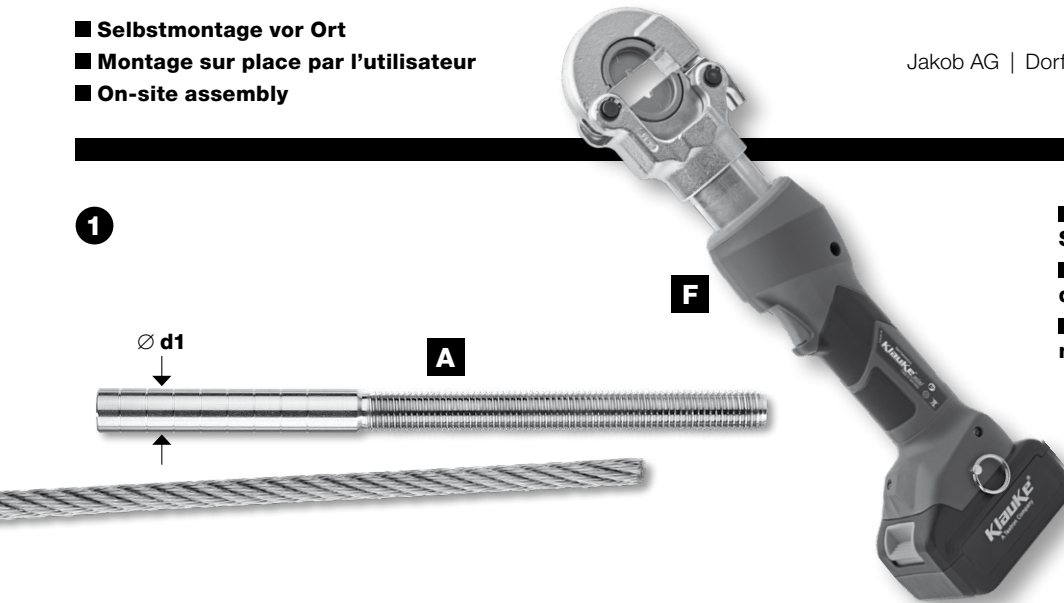




- **Selbstmontage vor Ort**
- **Montage sur place par l'utilisateur**
- **On-site assembly**

Jakob AG | Dorfstrasse 34 | 3555 Trubschachen | Switzerland
+41 34 495 10 10 | info@jakob.ch | jakob.com

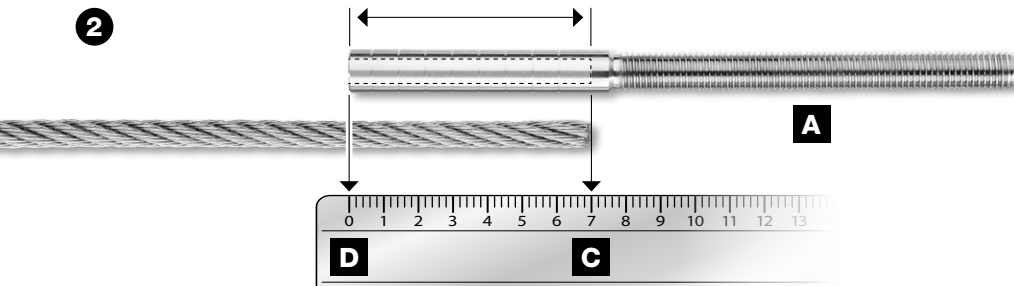
1

- **Markierung des Schaftdurchmessers d1**
- **Indication du diamètre de la tige d1**
- **Shaft diameter marking d1**

- **A:**
Aussengewinde SA Selbstmontage
Nr. 30936-... und Nr. 30935-...
- **F:**
Akkupresse Nr. 30570-2003
- **G:**
Pressbacken Nr. 30575-...

- **A:**
Filetage extérieur SA à monter soi-même
N° 30936-... et N° 30935-...
- **F:**
Sertisseuse à accu N° 30570-2003
- **G:**
Mâchoires N° 30575-...

- **A:**
External thread end SA Self-assembly
No. 30936-... and Nr. 30935-...
- **F:**
Battery swaging tool No. 30570-2003
- **G:**
Jaws No. 30575-...

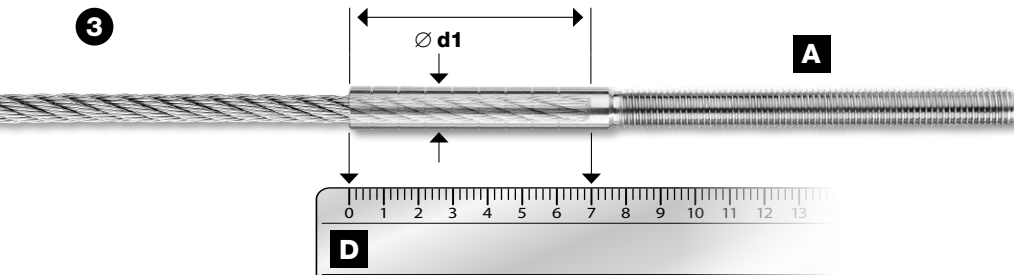
2

■ **Die Einstecktiefe** wird gemäss obestehender Tabelle auf dem Seil markiert **D**. Nur so kann die korrekte Einstecktiefe **C** am Aussengewinde **A** überprüft werden.

■ **La profondeur d'insertion** est à indiquer sur le câble, conformément au tableau ci-dessus, au moyen d'un repère **D**. Ce n'est qu'ainsi que la profondeur d'insertion correcte **C** peut être vérifiée sur le filetage extérieur **A**.

Seil Câble Rope	Einstecktiefe des Seiles Profondeur d'insertion Rope insertion depth
\varnothing mm	mm
2	15
3	25
4	27
5	35
6	45
8	70

■ **The insertion depth** must be marked on the rope at **D** according to the table above. This is the only way to check the correct insertion depth **C** in the thread end **A**.

3

■ Seil in die Bohrung des Aussengewindes **A** stecken. **Die Markierung D** auf dem Seil, muss bündig mit dem Ende des Pressschaftes sein.
Wichtig: Dieser Seilbereich muss absolut **frei von Schmiermitteln** sein. Mit Lösungsmittel entfetten (Loctite 7063, **Jakob-Nr. 30879-0002**).

■ Insérer le câble dans le filetage extérieur **A**. **Le repère D** sur le câble doit être à ras du bout de la tige sertie.

Important: cette partie du câble doit être totalement **exempte d'huile et de graisse**. Dégraisser à l'aide d'un dissolvant approprié (Loctite 7063, n° **Jakob 30879-0002**).

Seil Câble Rope	Schaftdurchmesser Diamètre de la tige Shaft diameter
\varnothing mm	\varnothing d1 mm
2	5
3	6
4	7
5	8
6	10
8	13

■ Insert rope into bore of thread end **A**. The **D mark** on the rope must be flush with the end of the swaging sleeve.

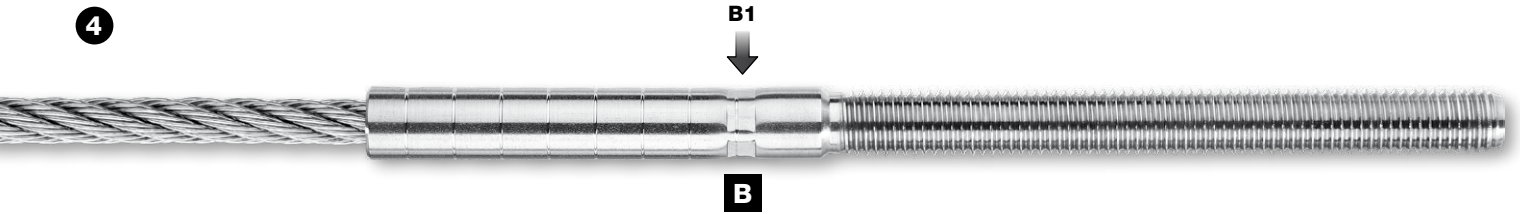
Caution: This rope section must be absolutely **free of oil and grease**. Degrease with solvent (Loctite 7063, **Jakob No. 30879-0002**).



- **Selbstmontage vor Ort**
- **Montage sur place par l'utilisateur**
- **On-site assembly**

Jakob AG | Dorfstrasse 34 | 3555 Trubschachen | Switzerland
+41 34 495 10 10 | info@jakob.ch | jakob.com

4

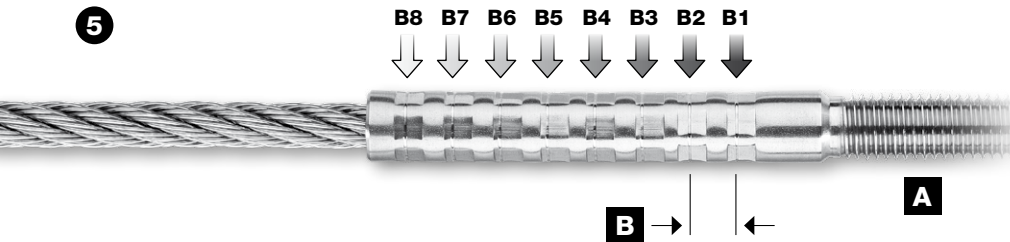


■ Der erste Pressvorgang **B1** erfolgt **Gewinde-seitig** und genau auf die Markierung **B**.

■ La première opération de sertissage **B1** s'effectue **côté filetage** puis exactement sur le repère **B**.

■ The first swaging point **B1** is on the **thread side** precisely on the **B** mark.

5



Seil Câble Rope	Anzahl Verpressungen Nombre de sertissages Number of swage points
∅ mm	
2	2 x
3	3 x
4	3 x
5	4 x
6	5 x
8	8 x

■ **Die Anzahl der Pressvorgänge** ist abhängig vom Seildurchmesser und dem dazu gehörenden Aussengewinde **A** (siehe Tabelle). Der Abstand zwischen den Verpressungen erfolgt genau nach den Markierungen **B**.

■ **Le nombre de sertissages** dépend du diamètre du câble et du filetage extérieur correspondant **A** (voir tableau). L'espace entre les sertissages est déterminé exactement selon les repères **B**.

■ **The number of swaging points** depends on the rope diameter and the matching external thread **A** (see table). The distances between the swaging points are determined by the **B** marks.



■ **Das korrekte Verpressen vor Ort**, sowie der richtige Seildurchmesser mit dem entsprechenden Aussengewinde und die Anzahl Verpressungen, hat der Anwender selbstverantwortlich zu prüfen. Funktionstüchtigkeit gewähren nur die **Jakob-Pressbacken** und **Jakob-Seile Nr. 10820-** und **10830-**.

Festigkeitswerte (gemäss EN 1993-1-11) auf Tabelle beachten.



■ L'utilisateur doit vérifier en sa propre responsabilité **le sertissage conforme sur place** ainsi que le diamètre correct du câble, l'emploi du filetage extérieur correspondant et le nombre de sertissages à effectuer. Le bon fonctionnement n'est garanti qu'avec les **mâchoires Jakob** et les **câbles Jakob n° 10820-** et **10830-**.

Résistance (conforme au norme EN 1993-1-11): se conformer au tableau.



■ **The correct swaging technique**, the compatibility of the external thread end with the rope diameter, and the number of swage points must be checked by the user. Functional integrity is assured only with **Jakob jaws** and **Jakob rope nos. 10820-** and **10830-**.

Strength rating (according to EN 1993-1-11): see table below.

Aussengewinde SA Selbstmontage Filetage extérieur SA à monter soi-même External thread end SA Self-assembly Nr./N°/No. 30935-... und/et/and 30936-...		Seil Câble Rope Nr./N°/No. 10820-... / 10830-...	Gewinde Filetage Thread	Schaft Tige Shaft	Pressbacken Mâchoires Jaws	Werkzeugmarkierung Marquage outil Insert marking	Grenzzugkraft Force de traction limite Design tension resistance	
Nr./N°/No.	Nr./N°/No.	∅ mm		∅ d1	Nr. / N° / No.		F _{Rd} ETA kN	F _{Rd} Eurocode kN
...-0200-030	...-0200-060	2	M5	5	30575-0500-10	5		1,1
...-0300-030	...-0300-060	3	M6	6	30575-0600-10	6		2,5
...-0400-030	...-0400-060	4	M6	7	30575-0700-10	7		4,4
...-0408-030		4	M8	7	30575-0700-10	7		4,4
...-0500-030	...-0500-060	5	M8	8	30575-0800-10	8		6,1
...-0608-030	...-0608-060	6	M8	10	30575-0100-10	10	11,2	8,7
...-0600-030	...-0600-060	6	M10	10	30575-0100-10	10	11,2	8,7
...-0810-060		8	M10	13	30575-0130-10	13	18,4	17,8
...-0800-080	...-0800-120	8	M12	13	30575-0130-10	13	18,4	17,8